

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»
Факультет филологии и журналистики
Кафедра зарубежной филологии и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДАЮ:
Декан факультета



С. С. Худяков
«04» июля 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине Б1.В.ДВ.05.2 Психолингвистика

Направление подготовки/специальность: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль/направленность/специализация: Перевод и переводоведение

Уровень высшего образования: бакалавриат

Квалификация: Бакалавр

год набора: 2022

Тамбов, 2022

Автор программы:

Доктор филологических наук, доцент Панасенко Людмила Александровна

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика (уровень бакалавриата) (приказ Министерства образования и науки РФ от «12» августа 2020 г. № 969).

Рабочая программа принята на заседании Кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики «24» июня 2022 г. Протокол № 12

Рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета Факультета филологии и журналистики, Протокол от «04» июля 2022 г. № 12.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи дисциплины.....	4
2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавра.....	14
3. Объем и содержание дисциплины.....	14
4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства.....	17
5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	25
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	26
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы.....	27

1. Цели и задачи дисциплины

1.1 Цель дисциплины – формирование компетенций:

УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни

1.2 Типы задач профессиональной деятельности, к которым готовятся обучающиеся в рамках освоения дисциплины:

- научно-исследовательский
- переводческий

1.3 Дисциплина ориентирована на подготовку обучающихся к профессиональной деятельности в сферах: 01 Образование и наука (в сфере научных исследований), Сфера межкультурной и межкультурной коммуникации

1.4 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы:

Обобщенные трудовые функции / трудовые функции / трудовые или профессиональные действия (при наличии профстандарта)	Код и наименование компетенции ФГОС ВО, необходимой для формирования трудового или профессионального действия	Индикаторы достижения компетенций
	УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Проектирует траекторию своего профессионального роста и личностного развития, расширяет свой профессиональный кругозор: приобретает и использует на практике базовые знания, умения и навыки из различных сфер профессиональной деятельности, в том числе основы психологии для обоснования выбранных способов решения задач научно-исследовательской работы в области переводоведения

1.5 Согласование междисциплинарных связей дисциплин, обеспечивающих освоение компетенций:

УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения						
		Очная (семестр)						
		1	2	3	4	5	6	7
1	History&Technology				+			
2	Self skills и тьюторство				+			
3	Street данс			+				
4	Аналитическое чтение			+				
5	Бизнес-планирование в АльтИнвест				+			
6	Биология развития человека в норме и патологии				+			
7	Биржевое дело				+			

8	Введение в психологию кризисных состояний и отклоняющегося поведения		+					
9	Виктимология			+				
10	Военная пропаганда как информационное оружие				+			
11	Вожатский практикум				+			
12	Восстановление истории семьи по открытым информационным базам данных				+			
13	Геймификация в образовании			+				
14	Генетика человека		+					
15	Геополитика и политическая география		+					
16	Двигательный режим (инструктор по физической культуре)				+			
17	Девальвация нормы психического и личностного развития: причины и последствия				+			
18	Демографические и миграционные процессы			+				
19	Диагностика и психологические технологии профилактики отклоняющегося поведения				+			
20	Духовно-нравственное воспитание		+					
21	Зарубежная литература и вызовы современности				+			
22	Зарубежный Поп-вокал				+			
23	Защита прав человека		+					
24	Здоровье-формирующие технологии в образовательной среде		+					
25	Игровые технологии			+				

26	Институт семьи в современном обществе		+				
27	Интернет-аналитика – основа продвижения современного предприятия			+			
28	Как любить ребенка: эмоциональный компонент родительского отношения			+			
29	Коммуникация и коммуникативная компетентность		+				
30	Комплаенс в системе обеспечения безопасности бизнеса				+		
31	Комплексная экономическая безопасность бизнеса			+			
32	Компьютерная графика и дизайн		+				
33	Контроль за исполнением ремонтов в многоквартирных домах			+			
34	Коучинг эффективного общения. Техники развития эмоционального интеллекта			+			
35	Кредитование физических лиц		+				
36	Критический инструментарий для принятия решений и аргументация				+		
37	Культивирование микроорганизмов				+		
38	Латина Данс		+				
39	Лингвистическая экспертиза спорных текстов				+		
40	Литература русского зарубежья			+			
41	Личное планирование и управление рабочим временем			+			
42	Логика		+				
43	Машинный перевод						+

44	Менеджмент карьеры: как стать успешным руководителем			+				
45	Методика воспитательной работы							+
46	Методика составления родословной			+				
47	Методы изучения повседневности		+					
48	Методы изучения семьи				+			
49	Механизмы протекания органических реакций			+				
50	Мир современного искусства: постмодернистский проект		+					
51	Мировые войны в сравнительно-историческом ракурсе		+					
52	Модели электронной коммерции				+			
53	Молекулярная микробиология и вирусология		+					
54	Молекулярно-биологические основы поведения и зависимостей		+					
55	Мотивация в коучинге				+			
56	Налогообложение бизнеса			+				
57	Нормы и правила современного этикета				+			
58	Нормы языкового общения в условиях виртуальной среды			+				
59	Общая и возрастная психология						+	
60	Общая физиология микроорганизмов			+				
61	Организационно-правовые основы деятельности некоммерческих организаций		+					
62	Организация работы с детьми				+			
63	Организация работы с семьей			+				

64	Организация работы спортивного судьи			+				
65	Организация развивающей предметно-пространственной среды				+			
66	Основные приемы эффективной работы с информацией			+				
67	Основы 3D-моделирования			+				
68	Основы академической живописи			+				
69	Основы аргументации				+			
70	Основы бального танца				+			
71	Основы биологической статистики		+					
72	Основы видеоблогинга				+			
73	Основы декоративной живописи				+			
74	Основы деловой коммуникации на иностранном языке		+					
75	Основы игры на барабанной установке		+					
76	Основы игры на клавишных инструментах				+			
77	Основы игры на электрогитаре			+				
78	Основы коммуникации в интернет-пространстве		+					
79	Основы конфликтологии			+				
80	Основы копирайтинга			+				
81	Основы коучинга		+					
82	Основы лингвистического исследования и академического дискурса (первый иностранный язык)							+
83	Основы логики		+					
84	Основы логопедии		+					

85	Основы медицинских знаний в адаптивной физической культуре		+					
86	Основы общей патологии и тератологии в адаптивной физической культуре			+				
87	Основы организации работы с молодежью		+					
88	Основы правильного питания			+				
89	Основы предоставления жилищно-коммунальных услуг населению		+					
90	Основы рационального природопользования		+					
91	Основы рисунка		+					
92	Основы современного вокала		+					
93	Основы современных методов физического анализа вещества				+			
94	Основы судебной лингвистической экспертизы			+				
95	Основы физиологии и гигиены детей		+					
96	Основы частной патологии в адаптивной физической культуре				+			
97	Основы эффективного менеджмента			+				
98	Особенности рассмотрения семейных споров			+				
99	Особенности рассмотрения трудовых споров				+			
100	Особенности самопрезентации в цифровой среде			+				
101	Оформление результатов биологических исследований				+			
102	Педагогика					+		
103	Педагогическая техника и мастерство		+					

104	Педагогические технологии обучения цифрового поколения				+			
105	Педагогический артистизм		+					
106	Педагогический дизайн технологий обучения				+			
107	Письменный перевод (второй иностранный язык)						+	
108	Письменный перевод документов физических лиц			+				
109	Письменный перевод документов юридических лиц				+			
110	Планирование и организация биологических исследований			+				
111	Поведение в публичных местах			+				
112	Повседневные разговоры				+			
113	Познание себя через практическую психологию			+				
114	Познание себя через психодиагностику		+					
115	Понятие психологической травмы в современной психологии		+					
116	Посттравматическое личностное развитие: приговор или точка личностного роста			+				
117	Правовые основы природопользования			+				
118	Практикум по игровым технологиям				+			
119	Практикум по организации логопедической работы в дошкольном образовательном учреждении				+			
120	Проблема смысла жизни и ценности в философии			+				

121	Программирование на языке Python. Базовый курс		+					
122	Программирование на языке Python. Продвинутый курс			+				
123	Программирование на языке Python. Разработка веб-приложений с использованием Flask				+			
124	Противодействие коррупции и формирование антикоррупционного поведения личности		+					
125	Профессиональные компетенции тьютора			+				
126	Психика и мозг		+					
127	Психология благополучия, или психология счастливого человека				+			
128	Психология девиантной личности			+				
129	Психология детства		+					
130	Психология индивидуализации и тьюторство		+					
131	Психология креативности			+				
132	Психология критического мышления		+					
133	Психология молодости и зрелости				+			
134	Психология подросткового и юношеского возраста			+				
135	Психология раннего возраста			+				
136	Психология творческого саморазвития		+					
137	Психолого-педагогические основы игровых технологий		+					
138	Психофизиологические основы поведения и когнитивных функций			+				

139	Режиссура и актерское мастерство				+			
140	Речевое искусство			+				
141	Родословно-биографическое краеведение		+					
142	Русская писательская критика XIX-XXI веков		+					
143	Русский Поп-вокал			+				
144	Самоменеджмент: методики и технологии				+			
145	Самоорганизация и саморегуляция в виртуальном мире				+			
146	Саморазвитие и актерское мастерство				+			
147	Современная химия и окружающая среда		+					
148	Современные инструменты личной эффективности		+					
149	Современные методы химического анализа в криминалистике				+			
150	Современные молекулярно-биологические и микробиологические методы в криминалистике			+				
151	Современные подходы к персональному менеджменту		+					
152	Современные экологические проблемы		+					
153	Социальные сети как коммуникационные каналы		+					
154	Стандартизация и управление качеством в ресторанном и гостиничном бизнесе				+			
155	Стартап «Art-развитие», применение методов арт-терапевтической работы в социальном проекте				+			

156	Стартап через социальные проекты в некоммерческой организации			+				
157	Стратегии и правила безопасного инвестирования на финансовых рынках		+					
158	Страхование личности			+				
159	Стресс-менеджмент и эффективное взаимодействие				+			
160	Театральная педагогика		+					
161	Текст и дискурс в Интернете				+			
162	Теоретико-методические основы вожатской деятельности		+					
163	Теория и практика судейства в спорте		+					
164	Теория и практика судейства по видам ВФСК «ГТО»				+			
165	Технологии вожатской деятельности			+				
166	Технологии делового общения		+					
167	Технологии коррекции речевых нарушений у детей дошкольного возраста			+				
168	Технологии медиации в разрешении конфликтных ситуаций				+			
169	Технологии развития высших психических функций			+				
170	Технологии рефлексивно-творческого саморазвития			+				
171	Технология и организация гостинично-ресторанного комплекса			+				
172	Тренинг «Майнд-фитнес»				+			
173	Управляющий рестораном: карьера, развитие и soft-skills		+					

174	Функциональная составляющая эффективного менеджмента				+			
175	Цифровая культура	+	+					
176	Человек на войне как социокультурный феномен			+				
177	Экология атмосферы			+				
178	Экология гидросферы				+			
179	Экономика природопользования				+			
180	Экономико-правовые аспекты создания и развития собственного бизнеса		+					
181	Электронный бизнес. Электронная коммерция		+					
182	Энергоэффективность и энергосбережение в жилищной сфере				+			
183	Этнокультурные регионы мира				+			
184	Ювенальное право				+			
185	Язык как объект судебной экспертизы		+					
186	Языковая личность в виртуальном пространстве		+					

2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавриата:

Дисциплина «Психолингвистика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, учебного плана ОП по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика.

Дисциплина «Психолингвистика» изучается в 6 семестре.

3.Объем и содержание дисциплины

3.1.Объем дисциплины: 5 з.е.

Очная: 5 з.е.

Вид учебной работы	Очная (всего часов)
Общая трудоёмкость дисциплины	180
Контактная работа	64
Лекции (Лекции)	32
Практические (Практ. раб.)	32
Самостоятельная работа (СР)	80
Экзамен	36

3.2.Содержание курса:

№ темы	Название раздела/темы	Вид учебной работы, час.			Формы текущего контроля
		Лек ции	Пра кт. раб.	СР	
		О	О	О	
6 семестр					
1	Психолингвистика как область научного знания	8	8	20	Собеседование; Научный доклад
2	Язык и познавательные процессы	8	8	20	Собеседование; Научный доклад; Тестирование
3	Речевой онтогенез и познавательные процессы	8	8	20	Собеседование; Научный доклад
4	Теория речевой деятельности	8	8	20	Собеседование; Тестировнаие; Научный доклад

Тема 1. Психолингвистика как область научного знания (УК-6)

Лекция.

Цели и задачи психолингвистики. Объект и предмет психолингвистики. Становление психолингвистики. Связь психолингвистики и психологией и лингвистикой. История возникновения и развития психолингвистики. Отечественный и зарубежный опыт развития психолингвистики. Психологические и лингвистические «истоки» психолингвистики. Л.С. Выготский как один из основоположников психолингвистики. Возникновение психолингвистики как самостоятельной области научных знаний. Основные этапы становления и развития психолингвистики в XX столетии. Основы психолингвистической теории. Концепция Московской психолингвистической школы. Основные положения психолингвистической теории. Основные разделы психолингвистики. Методы и приемы психолингвистики (наблюдение, интроспекция, рефлексия). Проблема модели, теории и гипотезы в психолингвистике. Познавательные установки. Модели порождения речи.

Практическое занятие.

1. Периодизация перевода в истории перевода.
2. Первые переводческие события.
3. Характеристика основных этапов в истории перевода.
4. Библейские переводы в истории перевода.
5. Септуагинта- первый перевод Библии.
6. Вульгата – перевод Библии на латинский язык.
7. Английские версии Библии.

Задания для самостоятельной работы.

1. Изучение понятийного аппарата темы, подготовка обзора проблемных вопросов.
2. Подготовка к собеседованию по вопросам практического занятия.
3. Подготовка доклада, посвященной научной проблеме в области психолингвистики

Тема 2. Язык и познавательные процессы (УК-6)

Лекция.

Цели и задачи психолингвистики. Объект и предмет психолингвистики. Становление психолингвистики. Связь психолингвистики и психологией и лингвистикой. История возникновения и развития психолингвистики. Отечественный и зарубежный опыт развития психолингвистики. Психологические и лингвистические «истоки» психолингвистики. Л.С. Выготский как один из основоположников психолингвистики. Возникновение психолингвистики как самостоятельной области научных знаний. Основные этапы становления и развития психолингвистики в XX столетии. Основы психолингвистической теории. Концепция Московской психолингвистической школы. Основные положения психолингвистической теории. Основные разделы психолингвистики. Методы и приемы психолингвистики (наблюдение, интроспекция, рефлексия). Проблема модели, теории и гипотезы в психолингвистике. Познавательные установки. Модели порождения речи.

Практическое занятие.

1. Основы переводческой деятельности Цицерона.
2. Переводческая концепция Иеронима.
3. События переводческой деятельности Этьена Доле.
4. Положения переводческой концепции Доле.
5. Понятие переводческой критики в науке о переводе.
6. Теоретическое осмысление критериев качества перевода в истории перевода.
7. Теоретические работы по переводческой критике в истории теории перевода.

Задания для самостоятельной работы.

1. Изучение понятийного аппарата темы, подготовка обзора проблемных вопросов.
2. Подготовка к собеседованию по вопросам практического занятия.
3. Подготовка доклада, посвященного вопросам взаимосвязи языка и мышления.

Тема 3. Речевой онтогенез и познавательные процессы (УК-6)

Лекция.

Формирование навыка категоризации и операций с понятиями, овладение знаковыми операциями. Овладение речью как база для развития у ребенка познавательных процессов (восприятие, обобщение, целеполагание, оценка). Детская речь как источник представлений о социализации ребенка. Лексикон ребенка, развитие словообразовательных навыков, овладение синтаксисом, построение связного рассказа. Сверхгенерализация первых слов. Процессы обобщения. Эгоцентричность речи у детей. Речь ребенка и развитие мышления. Семантика категоризации и синтаксис категоризации в исследованиях Дж. Брунера. Периодизация речевого развития. Характеристика последовательных этапов речевого развития в детском возрасте. Теоретические концепции формирования языкового сознания в онтогенезе.

Практическое занятие.

1. Предмет, объект и задачи современной теории перевода:
 - а) общая теория перевода
 - б) специальные теории перевода
 - в) частные теории перевода
2. Связь теории перевода с другими дисциплинами:
 - а) теория перевода и контрастивная лингвистика
 - б) теория перевода и лингвистика текста
3. Определение перевода как системы.
4. Свойства перевода как системы:
 - а) целостность перевода
 - б) структурность перевода
 - в) иерархичность перевода
 - г) взаимодействие перевода с окружающей средой
 - д) множественность описания перевода.

Задания для самостоятельной работы.

1. Изучение понятийного аппарата темы, подготовка обзора проблемных вопросов.
2. Подготовка к собеседованию по вопросам практического занятия.
3. Подготовка доклада по проблемам изучения детской речи и познавательных процессов.

Тема 4. Теория речевой деятельности (УК-6)

Лекция.

Определение понятия «речевая деятельность». Общая (фазная) структура речевой деятельности. Психологические механизмы речевой деятельности. Виды речевой деятельности. Предметное (психологическое) содержание речевой деятельности. Операционная структура речевой деятельности. Функции языка и речи в речевой деятельности. Специфические особенности речевой деятельности. Психолингвистическая характеристика текста как универсального знака языка и средства осуществления речевой коммуникации. Психолингвистические теории процесса порождения речи. Стохастические модели порождения речи. Модели непосредственно составляющих (НС). Модели порождения речи на основе трансформационной грамматики. Когнитивные модели речепорождения. Психолингвистическая теория порождения речи в концепции Московской психолингвистической школы. Модель механизма порождения речевого высказывания по А. А. Леонтьеву. Психолингвистические теории восприятия речи. Теоретические концепции процессов восприятия и понимания речи. Механизм смыслового восприятия речевого высказывания. Общая психолингвистическая модель процесса восприятия и понимания речевого высказывания. Основные способы реализации речевой деятельности. Виды и формы речи. Формы внешней устной речи. Письменная речь как особый вид речевой деятельности. Внутренняя речь как особый вид речевой деятельности. Особенности структуры и семантики внутренней речи. Кодовые единицы внутренней речи. Теория Н. И. Жинкина об особых кодах внутренней речи. Единицы процесса порождения и восприятия речевых высказываний.

Практическое занятие.

1. Лингвистические концепции единицы перевода (концепция эквивалентности Л.С. Бархударова).
2. Единицы перевода и единицы языка.
3. Смысловые концепции единицы перевода.
4. Единицы перевода и единицы смысла.
5. Эквивалентность перевода. Понятийное содержание категории.
6. Проблема соотношения эквивалентности и смысла. Денотативное и сигнификативное значения.

Задания для самостоятельной работы.

1. Изучение понятийного аппарата темы, подготовка обзора проблемных вопросов.
2. Подготовка к собеседованию по вопросам практического занятия.
3. Подготовка доклада по проблемам изучения детской речи и познавательных процессов

4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства

4.1. Распределение баллов:

6 семестр

- текущий контроль – 50 баллов
- контрольные срезы – 2 среза по 10 баллов каждый
- премиальные баллы – 20 баллов
- ответ на экзамене: не более 30 баллов

Распределение баллов по заданиям:

№ те мы	Название темы / вид учебной работы	Формы текущего контроля / срезы	Мах. кол-во баллов	Методика проведения занятия и оценки

1.	Психолингвистика как область научного знания	Собеседование	10	<p>10-8 баллов – студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения</p> <p>7-4 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения.</p> <p>3-1 балл – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему</p> <p>Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.</p>
		Научный доклад	5	<p>5 баллов – студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических и эмпирических исследований, демонстрирует оригинальные находки в решении проблемы, намечены перспективы исследования, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Грамотные ответы на дополнительные вопросы</p> <p>4 баллов - студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических или эмпирических исследований, демонстрирует отдельные оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены отдельными штрихами, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Даны грамотные ответы на отдельные дополнительные вопросы</p> <p>3 балла - логика выступления в отдельных местах нарушается, тема исследования раскрывается, опираясь на результаты теоретических исследований, отсутствуют оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены пунктирно, продемонстрированы средние ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов, ответы на вопросы требуют уточнения.</p> <p>2 балла – представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, отдельные ответы на дополнительные вопросы требуют уточнения</p> <p>1 балл - представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, студент не может дать ответы на дополнительные вопросы</p>

2.	Язык и познавательные процессы	Собеседование	10	<p>10-8 баллов – студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения</p> <p>7-4 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения.</p> <p>3-1 балл – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему</p> <p>Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.</p>
		Научный доклад	5	<p>5 баллов – студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических и эмпирических исследований, демонстрирует оригинальные находки в решении проблемы, намечены перспективы исследования, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Грамотные ответы на дополнительные вопросы</p> <p>4 баллов - студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических или эмпирических исследований, демонстрирует отдельные оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены отдельными штрихами, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Даны грамотные ответы на отдельные дополнительные вопросы</p> <p>3 балла - логика выступления в отдельных местах нарушается, тема исследования раскрывается, опираясь на результаты теоретических исследований, отсутствуют оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены пунктирно, продемонстрированы средние ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов, ответы на вопросы требуют уточнения.</p> <p>2 балла – представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, отдельные ответы на дополнительные вопросы требуют уточнения</p> <p>1 балл - представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, студент не может дать ответы на дополнительные вопросы</p>
		Тестирование(контрольный срез)	10	<p>95-100% - 10 баллов</p> <p>90-94% – 9 баллов</p> <p>80-89% – 8 баллов</p> <p>70-79% – 7 баллов</p> <p>60-69% - 6 баллов</p> <p>50-51% - 5 баллов</p> <p>Менее 50% - баллы не начисляются</p>

3.	Речевой онтогенез и познавательные процессы	Собеседование	5	<p>5-4 баллов – студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения</p> <p>3-2 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения.</p> <p>1 балл – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему</p> <p>Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.</p>
		Научный доклад	5	<p>5 баллов – студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических и эмпирических исследований, демонстрирует оригинальные находки в решении проблемы, намечены перспективы исследования, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Грамотные ответы на дополнительные вопросы</p> <p>4 баллов - студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических или эмпирических исследований, демонстрирует отдельные оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены отдельными штрихами, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Даны грамотные ответы на отдельные дополнительные вопросы</p> <p>3 балла - логика выступления в отдельных местах нарушается, тема исследования раскрывается, опираясь на результаты теоретических исследований, отсутствуют оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены пунктирно, продемонстрированы средние ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов, ответы на вопросы требуют уточнения.</p> <p>2 балла – представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, отдельные ответы на дополнительные вопросы требуют уточнения</p> <p>1 балл - представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, студент не может дать ответы на дополнительные вопросы</p>

4.	Теория речевой деятельности	Собеседование	5	<p>5-4 баллов – студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения</p> <p>3-2 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения.</p> <p>1 балл – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему</p> <p>Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.</p>
		Тестирование(контрольный срез)	10	<p>95-100% - 10 баллов</p> <p>90-94% – 9 баллов</p> <p>80-89% – 8 баллов</p> <p>70-79% – 7 баллов</p> <p>60-69% - 6 баллов</p> <p>50-51% - 5 баллов</p> <p>Менее 50% - баллы не начисляются</p>
		Научный доклад	5	<p>5 баллов – студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических и эмпирических исследований, демонстрирует оригинальные находки в решении проблемы, намечены перспективы исследования, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Грамотные ответы на дополнительные вопросы</p> <p>4 баллов - студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических или эмпирических исследований, демонстрирует отдельные оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены отдельными штрихами, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Даны грамотные ответы на отдельные дополнительные вопросы</p> <p>3 балла - логика выступления в отдельных местах нарушается, тема исследования раскрывается, опираясь на результаты теоретических исследований, отсутствуют оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены пунктирно, продемонстрированы средние ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов, ответы на вопросы требуют уточнения.</p> <p>2 балла – представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, отдельные ответы на дополнительные вопросы требуют уточнения</p> <p>1 балл - представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, студент не может дать ответы на дополнительные вопросы</p>
5.	Премияльные баллы		20	10 баллов- посещение всех занятий; 10 баллов - подготовка к публикации статьи по изучаемой теме

6.	Ответ на экзамене	30	10-17 баллов – студент раскрыл основные вопросы и задания билета на оценку «удовлетворительно» 18-24 баллов – студент раскрыл основные вопросы и задания билета на оценку «хорошо», 25-30 баллов – студент раскрыл основные вопросы и задания билета на оценку «отлично».
7.	Индивидуальные задания, с помощью которых можно набрать дополнительные баллы	70	
8.	Итого за семестр	100	

Итоговая оценка по экзамену выставляется в 100-балльной шкале и в традиционной четырехбалльной шкале. Перевод 100-балльной рейтинговой оценки по дисциплине в традиционную четырехбалльную осуществляется следующим образом:

100-балльная система	Традиционная система
85 - 100 баллов	Отлично
70 - 84 баллов	Хорошо
50 - 69 баллов	Удовлетворительно
Менее 50	Неудовлетворительно

4.2 Типовые оценочные средства текущего контроля

Научный доклад

Тема 1. Психолингвистика как область научного знания

1. Опыт Казанской лингвистической школы в развитии психолингвистики. (И.А. Бодуэн де Куртенэ, В.А. Богородицкий).
2. Вклад Л.В. Щербы в развитие психолингвистики(эксперимент в области исследования речевой деятельности).
3. Теоретические исследования школы «гештальт-психологии» (М. Вертгеймер, К. Коффка, К. Бюлер и др.).

Тема 2. Язык и познавательные процессы

1. Осмысление окказионализмов (М.А. Кронгауз)
2. Концепт-максимум и концепт-минимум А. Вежбицкой.
3. Язык примитивов А.Вежбицкой.

Тема 3. Речевой онтогенез и познавательные процессы

1. Лексикон ребенка: опыт классификации первых слов.
2. Эксперимент Л.С. Сахарова: кубики Выготского-Сахарова.
3. Д. Слобин и Ж. Пиаже об эгоцентричности речи у детей.
4. Проблема развития интеллекта ребенка и его речи в трудах Л.С. Выготского, Ж. Пиаже.

Тема 4. Теория речевой деятельности

1. Концепция «фазного» строения деятельности С.Л. Рубинштейна.
2. Концепции «фазного» строения речевой деятельности (А. А. Леонтьев, И. А. Зимняя).
3. Виды речевой деятельности (И.А. Зимняя).
4. Функции речи (согласно концепции А.А. Леонтьева).

Собеседование

Тема 1. Психолингвистика как область научного знания

1. Как определял язык И. А. Бодуэн де Куртенэ?
2. Кто из отечественных лингвистов и психологов внес вклад в развитие основ психолингвистики?
3. Какие научные концепции и теории составила основу психолингвистики В конце XIX — начале XX столетия?
4. Как понималось речевое поведение человека представителями бихевиористской психологии?
5. Какая научная концепция была положена в основу многочисленных моделей порождения и восприятия речи, созданных в разных школах психолингвистики?
 - 1 3. Что выступает объектом исследования психолингвистики?
 - 2 4. На каком основании психолингвистика объединяется с лингвистикой и психологией?
 - 3 5. Какие идеи психологического направления языкознания получили развитие в психолингвистике?

Тема 2. Язык и познавательные процессы

1. Какая функция слова обеспечивает актуализацию речевой деятельности?
2. В чем заключается номинативная функция слова?
3. Какие составные части включает слово?
4. Какими свойствами должен обладать язык для выполнения коммуникативной функции?

Тема 3. Речевой онтогенез и познавательные процессы

1. На какие периоды подразделяется процесс формирования речевой деятельности (и соответственно усвоения системы родного языка) в онтогенезе в концепции «речевого онтогенеза» А. А. Леонтьева?
2. С чего ребенок начинает освоение языка?
3. Совокупность каких факторов влияет на правильное фонетическое воспроизведение знаков языка в дошкольный период (1-3 лет)?

Тема 4. Теория речевой деятельности

1. Что понимается под речью и речевой деятельностью в современной психолингвистике?
2. Какие положения концепции Л.С. Выготского легли в основу определения речи?
3. Какими признаками характеризуется речевая деятельность (по А. А. Леонтьеву)?
4. Какие уровни (фазы строения) характеризуют речевую деятельность?

Тестирование

Тема 2. Язык и познавательные процессы

1. Идея о том, что феномен языка и речи можно и нужно изучать в эксперименте в отечественной лингвистике была предложена ...
 - 1) И.А. Бодуэном де Куртенэ
 - 2) В.В. Виноградовым
 - 3) Л.В. Щербой
2. Идеи казанской школы об эксперименте в лингвистике были развиты ...
 - 1) Л.В. Щербой
 - 2) В.Г. Гаком
 - 3) В.В. Виноградовым

Тестирование

Тема 4. Теория речевой деятельности

1. Отношения между словом и понятием на начальном этапе развития языковых навыков у детей можно описать как:

- 1) сверхгенерализация
- 2) пропозиционализация
- 3) предикация

2. Обобщение как познавательный процесс при усвоении ребенком лексики базируется на осмыслении ...

- 1) функциональных характеристик объектов
- 2) параметрических характеристик объектов
- 3) кинетических характеристик объектов

4.3 Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме экзамена

Типовые вопросы экзамена (УК-6)

1. Психолингвистика как наука: определение, методы, основные проблемы.
2. Язык, речь, речевая деятельность.
3. Речь: определение, виды.
4. Функции и формы речи.

Типовые задания для экзамена (УК-6)

Прокомментируйте средства когезии в тексте.

4.4. Шкала оценивания промежуточной аттестации

Оценка	Компетенции	Дескрипторы (уровни) – основные признаки освоения (показатели достижения результата)
«отлично» (85 - 100 баллов)	УК-6	Проектирует траекторию своего профессионального роста и личностного развития, расширяет свой профессиональный кругозор: приобретает и отлично использует на практике базовые знания, умения и навыки из различных сфер профессиональной деятельности, в том числе основы психолингвистики для обоснования выбранных способов решения задач научно-исследовательской работы в области переводоведения.
«хорошо» (70 - 84 баллов)	УК-6	Проектирует траекторию своего профессионального роста и личностного развития, расширяет свой профессиональный кругозор: приобретает и хорошо использует на практике базовые знания, умения и навыки из различных сфер профессиональной деятельности, в том числе основы психолингвистики для обоснования выбранных способов решения задач научно-исследовательской работы в области переводоведения.

«удовлетворительно» (50 - 69 баллов)	УК-6	Проектирует траекторию своего профессионального роста и личностного развития, расширяет свой профессиональный кругозор: приобретает и в основном использует на практике базовые знания, умения и навыки из различных сфер профессиональной деятельности, в том числе основы психолингвистики для обоснования выбранных способов решения задач научно-исследовательской работы в области переводоведения.
«неудовлетворительно» (менее 50 баллов)	УК-6	Не способен проектировать траекторию своего профессионального роста и личностного развития, расширять свой профессиональный кругозор: приобретать и использовать на практике базовые знания, умения и навыки из различных сфер профессиональной деятельности, в том числе основы психолингвистики для обоснования выбранных способов решения задач научно-исследовательской работы в области переводоведения.

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

5.1 Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся:

Приступая к изучению дисциплины, в первую очередь обучающимся необходимо ознакомиться содержанием рабочей программы дисциплины (РПД), которая определяет содержание, объем, а также порядок изучения и преподавания учебной дисциплины, ее раздела, части.

Для самостоятельной работы важное значение имеют разделы «Объем и содержание дисциплины», «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» и «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы».

В разделе «Объем и содержание дисциплины» указываются все разделы и темы изучаемой дисциплины, а также виды занятий и планируемый объем в академических часах.

В разделе «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» указана рекомендуемая основная и дополнительная литература.

В разделе «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы» содержится перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения дисциплины.

5.2 Рекомендации обучающимся по работе с теоретическими материалами по дисциплине

При изучении и проработке теоретического материала необходимо:

- просмотреть еще раз презентацию лекции в системе MOODLe, повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной дополнительной литературы;
- при самостоятельном изучении теоретической темы сделать конспект, используя рекомендованные в РПД источники, профессиональные базы данных и информационные справочные системы;
- ответить на вопросы для самостоятельной работы, по теме представленные в пункте 3.2 РПД.
- при подготовке к текущему контролю использовать материалы фонда оценочных средств (ФОС).

5.3 Рекомендации по работе с научной и учебной литературой

Работа с основной и дополнительной литературой является главной формой самостоятельной работы и необходима при подготовке к устному опросу на семинарских занятиях, к дебатам, тестированию, экзамену. Она включает проработку лекционного материала и рекомендованных источников и литературы по тематике лекций.

Конспект лекции должен содержать реферативную запись основных вопросов лекции, в том числе с опорой на размещенные в системе MOODLe презентации, основных источников и литературы по темам, выводы по каждому вопросу. Конспект может быть выполнен в рамках распечатки выдачи презентаций лекций или в отдельной тетради по предмету. Он должен быть аккуратным, хорошо читаемым, не содержать не относящуюся к теме информацию или рисунки.

Конспекты научной литературы при самостоятельной подготовке к занятиям должны содержать ответы на каждый поставленный в теме вопрос, иметь ссылку на источник информации с обязательным указанием автора, названия и года издания используемой научной литературы. Конспект может быть опорным (содержать лишь основные ключевые позиции), но при этом позволяющим дать полный ответ по вопросу, может быть подробным. Объем конспекта определяется самим студентом.

В процессе работы с основной и дополнительной литературой студент может:

- делать записи по ходу чтения в виде простого или развернутого плана (создавать перечень основных вопросов, рассмотренных в источнике);
- составлять тезисы (цитирование наиболее важных мест статьи или монографии, короткое изложение основных мыслей автора);
- готовить аннотации (краткое обобщение основных вопросов работы);
- создавать конспекты (развернутые тезисы).

5.4. Рекомендации по подготовке к отдельным заданиям текущего контроля

Собеседование предполагает организацию беседы преподавателя со студентами по вопросам практического занятия с целью более обстоятельного выявления их знаний по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. Все члены группы могут участвовать в обсуждении, добавлять информацию, дискутировать, задавать вопросы и т.д.

Устный опрос может применяться в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:

- правильность ответа по содержанию;
- полнота и глубина ответа;
- сознательность ответа;
- логика изложения материала;
- рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи;
- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе;
- использование дополнительного материала;
- рациональность использования времени, отведенного на задание.

Устный опрос может сопровождаться презентацией, которая подготавливается по одному из вопросов практического занятия. При выступлении с презентацией необходимо обращать внимание на такие моменты как:

- содержание презентации: актуальность темы, полнота ее раскрытия, смысловое содержание, соответствие заявленной темы содержанию, соответствие методическим требованиям (цели, ссылки на ресурсы, соответствие содержания и литературы), практическая направленность, соответствие содержания заявленной форме, адекватность использования технических средств учебным задачам, последовательность и логичность презентуемого материала;
- оформление презентации: объем (оптимальное количество), дизайн (читаемость, наличие и соответствие графики и анимации, звуковое оформление, структурирование информации, соответствие заявленным требованиям), оригинальность оформления, эстетика, использование возможности программной среды, соответствие стандартам оформления;
- личностные качества: ораторские способности, соблюдение регламента, эмоциональность, умение ответить на вопросы, систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам программы;
- содержание выступления: логичность изложения материала, раскрытие темы, доступность изложения, эффективность применения средств ИКТ, способы и условия достижения результативности и эффективности для выполнения задач своей профессиональной или учебной деятельности, доказательность принимаемых решений, умение аргументировать свои заключения, выводы.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Основная литература:

1. Глухов В. П. Психолингвистика : Учебник и практикум для вузов. - испр. и доп; 2-е изд.. - Москва: Юрайт, 2020. - 419 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/447834>
2. Белянин В.П. Психолингвистика : учебник. - Москва: Флинта, 2021. - 415 с. - Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента вуза и медвуза» [сайт]. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765074321.html>

6.2 Дополнительная литература:

1. Глухов В. П. Психолингвистика : Учебник и практикум для вузов. - испр. и доп; 2-е изд.. - Москва: Юрайт, 2021. - 419 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/469716>
2. Козловская, Г. Ю. Психолингвистика : учебное пособие (курс лекций). - Весь срок охраны авторского права; Психолингвистика. - Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2019. - 144 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/92733.html>
3. Королева, И. В., Лубовский, В. И., Ляко, Е. Е., Марковина, И. Ю., Михайлова, Н. Б., Ружицкий, И. В., Стернин, И. А., Ушакова, Т. Н., Хухуни, Г. Т., Черниговская, Т. В., Шаховский, В. И. Психолингвистика : учебник для вузов. - 2024-04-01; Психолингвистика. - Москва, Саратов: ПЕР СЭ, Ай Пи Эр Медиа, 2019. - 416 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/88193.html>
4. Фрумкина Р.М. Психолингвистика : учебник. - 5-е изд., испр.. - М.: Академия, 2014. - 336 с.

6.3 Иные источники:

1. Языкознание.ру - ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины. Информация, представленная на сайте, имеет, прежде всего, справочный характер. Данная информация может быть полезна не только студентам-лингвистам, но и преподавателям лингвистики. - <http://yazykoznanie.ru/>
2. Электронная гуманитарная библиотека - <http://www.gumfak.ru/>
3. сайт Союза переводчиков России - <http://www.translators-union.ru>
4. Электронное периодическое издание "ИноСМИ - Все, что достойно перевода" - www.inosmi.ru

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Для проведения занятий по дисциплине необходимо следующее материально-техническое обеспечение: учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы.

Учебные аудитории и помещения для самостоятельной работы укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы укомплектованы компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования, обеспечивающие тематические иллюстрации (проектор, ноутбук, экран/ интерактивная доска).

Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

Microsoft Office Профессиональный плюс 2007

7-Zip 9.20

Adobe Reader XI (11.0.08) - Russian Adobe Systems Incorporated 10.11.2014 187,00 MB 11.0.08

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal Licence

Microsoft Windows 10

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Scopus: база данных . – URL: <https://www.scopus.com>
2. Web of Science: политематическая реферативно-библиографическая и наукометрическая база данных . – URL: <https://apps.webofknowledge.com>
3. Цифровой образовательный ресурс IPR SMART. – URL: <http://www.iprbookshop.ru>
4. Консультант студента. Гуманитарные науки: электронно-библиотечная система. – URL: <https://www.studentlibrary.ru>
5. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru. – URL: <https://elibrary.ru>
6. Российская государственная библиотека. – URL: <https://www.rsl.ru>
7. ЭБС «Консультант студента»: коллекции: Медицина. Здравоохранение. Гуманитарные науки (комплект Тамбовского ГУ) . – URL: <http://www.studentlibrary.ru>
8. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» . – URL: <http://www.biblioclub.ru>
9. Электронный каталог Фундаментальной библиотеки ТГУ. – URL: <http://biblio.tsutmb.ru/elektronnyij-katalog>

Электронная информационно-образовательная среда

https://auth.tsutmb.ru/authorize?response_type=code&client_id=moodle&state=xyz

Взаимодействие преподавателя и студента в процессе обучения осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых, телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.